

**EQQARTUUSSISOQARFIK KUJALLERMI
EQQARTUUSSISUT SULIAANNIK
ALLASSIMAFFIUP ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
KUJALLEQ KREDSRET**

Den 14. april 2016 kl. 9:00 holdt Kujalleq Kredsret i Narsaq offentligt retsmøde. Kredsdommer var Louise Mølgaard-Motzfeldt. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. KUJ-NAR-KS-0007-2016

Anklagemyndigheden

mod

Unnerluutigisaq

Cpr.nr. [...]

Uden fast bopæl

3921 Narsaq

Anklagemyndighedens journal nr. 5503-97431-00033-15.

[...]

U forklarede på grønlandsk, pingasuullutik I2, I1 aamma nammineq – I2-p najugaani imersimallutik – immiaaqqanik aamma imigassaqarpoq kimittuumik.

Nammineq nakeqqalaarpoq. I2 qanoq nakeqqatiginersoq nalilersinnaanngilaa, qanoq nakeqqariaaseqartoq nalugamiuk. I1 nakeqqangaatsiarpoq.

Imerujoorsimapput oqaloqatigiittarlutik pujortariartarlutillu – kamaattoqanngilaq.

I2 quiartunngikkuni igaffimmukarsimassaaq pisimasoq pimmat.

Unnerluutigineqartoq nassuiaavoq I1 ikusiminnagu, ikusimmissimassaguniuk tupigusuutigalugu sakkortuallaarsimassagami/pikkorissimavallaassaqaluni – tassami pisimasoq sioqqullugu kamaattoqanngilaq. Aamma eqqumiigaa kingusiinnaq unnerluutigisimammani – sooq ingerlatiinnaq politiinit orninneqarsimannngila - sivitsortoq aatsaat politiinit apersorneqarami.

Foreholdt bilag F-1-1, Skitse tegnet af hende selv, unnerluutigineqartup uppernarsarpaa nerrivimmi titartakkamisulli issiasimallutik pingasuullutik. I1 nerriviup isuani issiavoq, nammineq I2-lu nerrivimmi akileriillutik issiallutik. Nammineq issiavimminiit I1 issiavia ungasilaarluni. I1 sinittarfiup matuanut qanippoq.

Unnerluutigineqartup ilimagaa I1 nikueriarnermini nakeqqanermik sinittarfiup listeanut pusigarsimassasoq. Unnerluutigineqartup I1 uppikkiartortoq isigaa.

Unnerluutigineqartup I1 nikuitinniarsarigaluarppaa I1-li oqimaannermik nikuitissinnaannginnamiuk issiavimminut ingikkiartuinnarpoq.

Pisimasup kingorna I1 qanoq innersoq apeqqutigineqarmat unnerluutigineqartup oqaatigaa I1 tupaqqarpasissimasoq. I2 inimit iserami apersuinnguatsiarpoq I1 qanoq inneranik.

T forklarede på grønlandsk, at det var 3, V2, V1 samt hende selv – de havde drukket på V2's bopæl – øl, der var også spiritus.

Selv var hun lidt beruset. Hun kan ikke vurdere hvor fuld V2 var, hun ved ikke hvordan han plejer at være når han er fuld. V1 var meget fuld.

De havde drukket sammen stille og roligt og talt sammen – der var ingen der var oppe og skændes.

Da episoden skete må V2 enten have været ud og tisse eller gået ud i køkkenet.

Tiltalte forklarede, at hun ikke har slået V1 med sin albue, hun finder det mærkeligt hvis hun skulle have slået hende med sin albue, så havde hun været for voldsomt / eller også må hun have været for dygtigt – forinden episoden var der jo ingen der var oppe og skændes. Hun syntes ligeledes at det er mærkeligt at hun først blev anmeldt senere – hvorfor kom politiet ikke straks til hende – først et stykke tid efter blev hun afhørt af politiet.

Foreholdt bilag F-1-1, Skitse tegnet af hende selv, tiltalte bekræftede at de 3 sad sammen ved bordet, sådan som i skitset. V1 sad for enden af bordet, hende selv og V2 sad overfor hinanden. Derfra hvor hun selv sad var der lidt langt til V1. V1 var tæt på soveværelsesdøren.

Tiltalte formoder at V1 i forbindelse med at hun skulle rejse sig op, må have faldet forover og slået sig på soveværelses liste, eftersom hun var meget fuld. Tiltalte så, da V1 var ved at falde.

Tiltalte prøvede på at få V1 oprejst men da V1 var for tung, tog hun til sin stol for at sætte sig.

Efter episode da der blev spurgt om hvordan V1 havde det, nævnte tiltalte, at det så ud til at V1 var forskrækket. Da V2 kom ind i stuen, spurgte han vist nok om hvordan V1 havde det.

[...]

I1 forklarede på grønlandsk, pingasuullutik: nammineq, U aamma I2, Niels illuani erngussimallutik.

Ilisimannittoq kigaatsunnguamik imerpoq.

Aperineqarluni imigassartornerup kinguleranik balance-ni qanoq innersoq, ilisimannittoq nassuiaavoq balance ajoquteqarsimanngitsoq. I2 aamma U qanoq nakeqqatiginersut nalilersorsinnaangilaa.

Imeqatigiinnerminni ajortoqanngikkaluarpoq, oqaloqatigiittarlutillu nipilersuutininik tusarnaartarlutillu pisimapput.

Pisimasoq sioqqullugu I2 amma U tiinganilikkersaarput. Ilisimannittoq akulerukkusussimanngilaaq.

Nassuiaavoq I2 anartarlifiliarmat U tassanngaannaq nikueriutigaluni pissiisalluni ikusimmikkaani. Pisimasoq tassanngaannaq pivoq ilimagaalu U-p oqimaassutsini tamaat atorsimassagaa taamak pigamini – nikueriutigaluni uppisikkaamini natermut ikusimillunilu isaata aappaa ajoquserlugu. Aperineqarluni oqaatigaa uppiffini nateq iikkanut ungasittoq.

Foreholdt bilag F-1-1, skitse tegnet af U ilisimannittup uppernarsarpaa U-p titartarsimaneratut nerrivik inissisimasoq taamatullu aamma kikkut issianerini taakkuullutik.

Aperineqarluni ilisimannittup oqaatigaa matup listeanut apornani.

Ilisimannittoq ikusimnneqarami tupaqqanermik ingerlaannaq anivoq ilaqtutaminukarluni.

Aperineqarluni oqaatigaa U qanoq oqaaseqarnerisooq eqqaamanagu tupaqqanermik.

Aperineqarluni oqaatigaa I2 WC-liarnerani pisimasoq pisoq.

Aperineqarluni ilisimannittoq isumaqarpoq I2 suli WC-miit anillanngitsoq anilluni, eqqaamasani malillugit.

**

V1 forklarede på grønlandsk, at de var 3: hende selv, T og V2, de drak i V2's hus.

Vidnet drak stille og roligt.

Adspurgt som følge af indtagelse af alkohol hvordan hendes balance var, forklarede vidnet, at der

ikke var noget i vejen med hendes balance. Hun kan ikke vurdere hvor fuld V2 og T var.

Under drikkelaget var der ellers ikke noget i vejen, de både talte sammen og lyttede musik.

Forinden episoden havde V2 og T fortalt om deres sexliv. Vidnet ønskede ikke og blande sig.

Forklarede, at da V2 tog ud på toilettet havde T pludselig rejst sig op hvor hun nærmest sprang og slog hende med sin albue.

Episoden skete pludselig, hun regner også med at T må have brugt hele hendes vægt da hun gjorde det mod hende – i det øjeblik hun rejste sig op havde hun fået hende omkuld på gulvet og slået hende med sin albue hvor hendes ene øje kom til skade.

Adspurgt nævnte hun, at der var langt til væggen derfra hvor hun faldt på gulvet.

Foreholdt bilag F-1-1, skitse tegnet af T, vidnet bekræftede at bordet var placeret sådan som T havde tegnet samt hvem personerne var og hvem der sad hvor.

Adspurgt nævnte vidnet, at hun ikke stødte på dørens liste.

Da vidnet blev slået med en albue gik hun ud og hen til sin familie med det samme på grund af forskrækkelse.

Adspurgt om hvad T havde sagt nævnte hun, at hun kunne ikke huske det på grund af forskrækkelse.

Adspurgt nævnte hun, at episoden vist nok skete mens V2 tog ud til WC-ét.

Adspurgt, vidnet mener at hun gik ud mens V2 stadig var på WC, så vidt hun kan huske.

[...]

I2 forklarede på grønlandsk, inigisamini pingasuullutik: nammineq, U aamma I1 erngussimallutik. Immiaarartorput aamma imigassaq kimittoq.

Imernerat ajunngitsumik ingerlavoq. Tamarmik nakeqqangaatsiarput, kisianni tamarmik silaqarput.

Pisimasoq sioqqullugu ajortoqangilaq.

WC-liarnermini pisimasoq pivoq, taamaattumik pisimasoq nammineq takunngilaa. WC-miilli tusaasimavaa qanngorpallattoq, soorlu uppippallalluni issiavittalerluni.

1½ minutter missaani qaangiuttoq inimut iserami takusinnaavaa I1 uppissimasoq. Sanimut natermi

nalasoq qaamigut aalluni.

Foreholdt bilag F-1-1, Skitse tegnet af U ilisimannittup uppersarsarpaa nerrivimmi taamatut titartarneqarsimaneratut issiasimallutik, nerriviullu inissisimamera ilisarnarpoq.

Aperineqarluni nassuiaavoq ilimagalugu I1 tunumut uppissimassasoq, sanimullu saamimmut issiavit uppissimavoq. Issiavit ungasinnagu I1-lu issiaviup eqqaani natermi nalavoq.

U issiavimmini issiavoq.

Ilimagaa I1 nammineerluni uppissimanavianngitsoq, isiginikuunngilaali pisimasoq.

Nateq natersuaqarpoq.

Sinittarfiup matua, nerriviup isuaninngaaniit ungasilaarpoq immaqa 2 meter inorlugu ungasissuseqarluni.

V2 forklarede på grønlandsk, at det var 3 i hans hus: ham selv, T og V1, de havde drukket. De drak øl spiritus.

Drikkelaget gik godt. De var alle sammen ret meget fulde, men de var ved deres fulde fem alle sammen.

Forinden episoden var der ikke noget galt.

Episoden var sket mens han på WC, han har derfor selv ikke set episoden. Men fra WC-et hørte han et brag, som om der faldt en omkuld med stol.

Efter ca. 1½ minut da han kom ind i stuen kunne han se, at V1 var faldet omkuld. Hun lå på siden på gulvet, hun blødte fra panden.

Foreholdt bilag F-1-1, Skitse tegnet af T, vidnet bekræftede at de sad ved bordet som tegnet, kan ligeledes genkende bordets placering.

Adspurgt, han regner med at V1 er faldet bagover, og stolen lå på tværs til venstre. V1 lå på gulvet ikke langt fra stolen.

T sad på sin stol.

Han regner ikke med, at V1 af sig selv er faldet, han har ikke set episoden.

Der er gulvtæppe på gulvet.

Soveværelsets døren er lidt langt væk fra bordenden, måske ca. under 2. meters afstand.

[...]

U havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, sooq taamak sakkortutigisumik pissaanga ? – taamak ikusiga sakkortutigissava ? – Il-p assilineqarsimamera takugamiuk taamak amiilaarnartigisoq.

Dansk:

T havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, hvorfor skulle jeg gøre noget så voldsomt? – kan jeg give et så voldsomt albueslag? – Det så så skrækkeligt ud med de fremlagte fotos af V1.

[...]

Louise Mølgaard-Motzfeldt